

## Chambre des Représentants

11 NOVEMBRE 1952.

### PROJET DE LOI

contenant le budget ordinaire du Congo Belge  
et du Ruanda-Urundi  
pour l'exercice 1952.

AMENDEMENT  
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants,*

Bruxelles, le 8 novembre 1952.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à  
un amendement que je propose d'apporter au projet de loi  
contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du  
Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952.

Cet amendement a pour but :

**Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge  
(Tableau II) :**

de majorer de 8.304.000 francs le crédit de l'article 102.

En suite de cet amendement le projet de budget ordi-  
naire du Congo Belge pour 1952 se présentera comme suit :

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| Recettes .....                | fr. 6.492.844.000 |
| Dépenses.....                 | 6.406.804.000     |
| <hr/>                         |                   |
| soit un boni présumé de ..... | fr. 86.040.000    |

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance  
de ma haute considération.

*Le Ministre des Colonies,*

A. DEQUAE.

Voir :

102 (1951-1952) : Projet de loi.  
469 (1951-1952) : Amendements.  
548 (1951-1952) : Rapport.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 NOVEMBER 1952.

### WETSONTWERP

houdende de gewone begroting  
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi  
voor het dienstjaar 1952.

AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de Heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,*

Brussel, de 8 November 1952.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken met betrekking  
op een amendement welk ik voorstel aan te brengen aan  
het wetsontwerp houdende de gewone begroting van Bel-  
gisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar  
1952.

Dit amendement heeft tot doel :

**Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo  
(Tabel II) :**

het krediet van artikel 102 te vermeerderen met 8.304.000 frank.

Ingevolge dit amendement zal het ontwerp van gewone  
begroting van Belgisch-Congo voorkomen als volgt :

|                                           |                   |
|-------------------------------------------|-------------------|
| Ontvangsten .....                         | fr. 6.492.844.000 |
| Uitgaven.....                             | 6.406.804.000     |
| <hr/>                                     |                   |
| dit is een vermoedelijk overschot van ... | fr. 86.040.000    |

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner  
bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Koloniën,*

Zie :

102 (1951-1952) : Wetsontwerp.  
469 (1951-1952) : Amendementen.  
548 (1951-1952) : Verslag.

G.

## TABLEAU II.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge  
pour 1952.  
(p. 22).

CHAPITRE XXI. — A. Agriculture — Eaux et Forêts, etc.

Art. 102.

Autres dépenses, y compris subsides ... fr. 71.258.000.

(Augmentation : 8.304.000 francs.)

Elle figurera dans les développements de l'article sous  
le littéra 27 (*nouveau*) : *Subside à l'A. S. B. L. M'Bizi.*

## JUSTIFICATION.

L'expédition organisée par l'A. S. B. L. M'Bizi, chargée de l'exploration de l'Atlantique Sud dans le but d'y étudier les possibilités de la pêche maritime en vue d'une amélioration du ravitaillement de la population congolaise, fut financée, notamment, par un prêt consenti par le Fonds du Bien-Etre Indigène.

Le remboursement du prêt et le versement des intérêts y afférents, ne devaient être effectués que si l'expédition était bénéficiaire. Tel ne fut pas le cas.

Comme il est apparu que les résultats des recherches de M'Bizi bénéficient au premier chef à la population *extra-coutumière*, il a été jugé équitable que la Colonie se substitue à l'association pour le règlement de la somme due au F. B. E. I. dont les ressources doivent être consacrées au développement matériel et moral de la société indigène *coutumière*.

Le subside proposé doit permettre à l'A. S. B. L. M'Bizi d'effectuer le remboursement du prêt octroyé par le Fonds du Bien-Etre indigène, 7.200.000 francs, et le versement des intérêts y relatifs, 1.104.000 francs.

## TABEL II.

Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo  
voor 1952.  
(blz. 23.)

HOOFDSTUK XXI. — A. Landbouw — Wateren en Bossen, enz.

Art. 102.

Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen ... fr. 71.258.000

(Vermeerdering : 8.304.000 frank.)

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder littera 27 (*nieuw*) : *Toelage aan de V.Z.W.O. M'Bizi.*

## VERANTWOORDING.

De door de V. Z. W. O. « M'Bizi » georganiseerde expeditie, met het oog op het onderzoek van de Zuid-Atlantische oceaan om er de mogelijkheden van de zeevisvangst te bestuderen met als doel de verbetering der bevoorrading van de Congolese bevolking, werd gefinancierd, in 't bijzonder, door een lening toegestaan door het Fonds voor Inlands Welzijn.

De terugbetaling der lening en de storting van de er bij behorende interesten moesten slechts gebeuren indien de expeditie gunstig uitviel. Dit was niet het geval.

Daar het gebleken is dat de resultaten der onderzoekingen van de M'Bizi op de eerste plaats de *buitengewoonrechtelijke* bevolking ten goede komen, heeft men het billijk geacht dat de Kolonie in de plaats gesteld worde van de vennootschap voor de regeling van de som verschuldigd aan het F. I. W., wiens geldmiddelen moeten aangewend tot de materiële en morele ontwikkeling van de *gewoonrechtelijke* inlandse gemeenschap.

De voorgestelde toelage moet de V. Z. W. O. « M'Bizi » toelaten de door het Fonds voor Inlands Welzijn toegekende lening, 7.200.000 fr., terug te betalen en de storting van de er bij behorende interesten, 1.104.000 frank, te vereffenen.